

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 43.904/1
VAN 20 DECEMBER 2007

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 43.904/1
DU 20 DÉCEMBRE 2007

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 10 december 2007 door de Minister van Economie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende een maandelijkse enquête naar de industriële productie", heeft het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Économie, le 10 décembre 2007, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à une enquête mensuelle sur la production industrielle", a donné l'avis suivant:

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*
* *

Aanhef

1. De in het ontwerp vervatte regeling betreffende een maandelijks enquête naar de industriële productie komt in de plaats van de regeling die is vervat in het koninklijk besluit van 28 januari 1994 betreffende een maandelijks enquête naar de industriële productie, dat wordt opgeheven. De ontworpen regeling vindt rechtsgrond in de artikelen 1*quinq*ues en 16 van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek.

Het volstaat derhalve om aan het einde van het eerste lid van de aanhef van het ontwerp te schrijven: "... betreffende de openbare statistiek, inzonderheid op artikel 1*quinq*ues, vernummerd en gewijzigd bij de wet van 22 maart 2006, en op artikel 16, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985;".

2. Het ontworpen koninklijk besluit dient niet formeel te worden gemotiveerd. De motivering die wordt weergegeven in het vijfde lid van de aanhef verduidelijkt niet de draagwijdte van de ontworpen regeling, laat staan dat die verduidelijking noodzakelijk of nuttig zou zijn voor een goed begrip van de regeling. Het vijfde lid moet derhalve uit de aanhef worden weggelaten.

3. In de Nederlandse tekst van het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State moet melding worden gemaakt van "artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State".

.../...

Artikel 5

1. De inleidende volzin van artikel 5 van het ontwerp zou in het Nederlands beter als volgt worden geredigeerd: "De enquête geldt voor:".

2. In artikel 5, eerste lid, 1/, van het ontwerp is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse ("elke industriële onderneming of vestiging") en de Franse tekst ("toute entreprise ou établissement"). Deze discordantie moet worden weggewerkt.

Artikel 6

Naar analogie met de Franse tekst, dient de Nederlandse tekst van artikel 6, eerste lid, van het ontwerp aan te vangen als volgt: "Elke onderneming of vestiging bedoeld in artikel 5 ...".

Artikelen 8 en 9

De artikelen 8 en 9 van het ontwerp worden in de Nederlandse tekst beter geredigeerd als volgt:

"Art. 8. Elke onderneming of vestiging als omschreven in artikel 5 bezorgt de gegevens via de transmissiekanalen en volgens de voorschriften gegeven door de algemene directie Statistiek en Economische Informatie.

Art. 9. De vragenlijst genoemd in artikel 7 moet behoorlijk ingevuld aan de algemene directie Statistiek en Economische Informatie worden toegezonden vóór de 15^e van de maand na die waarop de enquête betrekking heeft."

Artikelen 10 en 11

De artikelen 10 en 11 van het ontwerp zijn, rekening houdende met wat wordt bepaald in, respectievelijk, de artikelen 19 tot 23 van de wet van 4 juli 1962 (strafbepalingen) en 1bis, 2/, van dezelfde wet (finaliteit van de gegevens), overbodig en misleidend in de mate dat ermee de indruk wordt gewekt dat de Koning de betrokken wetsbepalingen zou kunnen wijzigen. De artikelen 10 en 11 van het ontwerp moeten derhalve vervallen. De daarop volgende artikelen moeten dan uiteraard worden vernummerd.

Artikel 12

In artikel 12 van het ontwerp dienen de nog van kracht zijnde wijzigende besluiten van het op te heffen koninklijk besluit van 28 januari 1994 te worden vermeld.

Artikel 13

Rekening houdende met het ogenblik waarop de ontworpen regeling zal worden tot stand gebracht, schrijve men in artikel 13 van het ontwerp "Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2008".

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

*
* *

Préambule

1. Le dispositif contenu dans le projet concernant une enquête mensuelle sur la production industrielle se substitue à celui de l'arrêté royal du 28 janvier 1994 relatif à une enquête mensuelle sur la production industrielle, qui est abrogé. Le régime en projet tire son fondement juridique des articles 1^{er}*quinquies* et 16 de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique.

Il suffit dès lors d'écrire à la fin du premier alinéa du préambule du projet: "... relative à la statistique publique, notamment l'article 1^{er}*quinquies*, renuméroté et modifié par la loi du 22 mars 2006, et l'article 16, modifié par la loi du 1^{er} août 1985;".

2. L'arrêté royal en projet ne doit pas être motivé formellement. La motivation qui est reproduite au cinquième alinéa du préambule n'est pas davantage de nature à en préciser la portée, ni même nécessaire ou utile à sa bonne compréhension. Le cinquième alinéa doit dès lors être omis du préambule.

3. Dans le texte néerlandais de l'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'État, il y a lieu d'écrire "artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State".

.../...

Article 5

1. La phrase introductive de l'article 5 du projet serait mieux rédigée comme suit en néerlandais: "De enquête geldt voor:".

2. L'article 5, alinéa 1^{er}, 1/, du projet présente une discordance entre le texte français ("toute entreprise ou établissement") et le texte néerlandais ("elke industriële onderneming of vestiging"). Cette discordance doit être éliminée.

Article 6

Par analogie avec le texte français, le texte néerlandais de l'article 6, alinéa 1^{er}, du projet doit commencer de la manière suivante: "Elke onderneming of vestiging bedoeld in artikel 5 ...".

Article 8

Le texte néerlandais de cet article serait mieux rédigé comme suit:

"Art. 8. Elke onderneming of vestiging als omschreven in artikel 5 bezorgt de gegevens via de transmissiekanalen en volgens de voorschriften gegeven door de algemene directie Statistiek en Economische Informatie.

Article 9

Le début de l'article 9 en projet serait mieux rédigé comme suit: "Le questionnaire mentionné à l'article 7 doit être transmis dûment rempli à ...".

Articles 10 et 11

Compte tenu des prescriptions respectives des articles 19 à 23 de la loi du 4 juillet 1962 (dispositions pénales) et 1^{er} *bis*, 2/, de la même loi (finalité des informations), les articles 10 et 11 du projet sont superflus et ambigus en tant qu'ils donnent l'impression que le Roi pourrait modifier les dispositions légales concernées. Les articles 10 et 11 du projet doivent dès lors être omis. La numérotation des articles suivants sera naturellement modifiée en conséquence.

Article 12

L'article 12 du projet doit mentionner les arrêtés modificatifs encore en vigueur de l'arrêté royal du 28 janvier 1994 à abroger.

Article 13

Compte tenu du moment auquel le régime en projet sera réalisé, on écrira à l'article 13 du projet "Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2008".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH,

staatsraden,
conseillers d'État,

M. RIGAUX,
M. TISON,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. P. DEPUYDT, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT,
premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. M. VAN DAMME.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME